

思源中文學校 2010 年學術比賽

B 組翻譯

中翻英:請將下篇文章翻譯成英文

北極熊

全球暖化造成北極的冰慢慢地融化掉，第一個受到影響，就是北極熊。因為北極熊的食物越來越少，就快要餓壞了，因此之前更是有一張大熊吃小熊的照片在報紙上。

大家從報紙上看到的是一頭成年的北極熊，嘴裡竟然咬著小熊的屍體，讓人看得很難過，這也顯示北極熊的生存條件已經到了非常壞的程度，每年夏天，北極海面的冰融化面積越來越大，也越來越快。讓習慣在冰塊上生活的北極熊，生活的空間一直縮小，找不到食物的結果，最後只能選擇在陸地上生活，甚至就吃小熊。

雖然北極熊可以適應陸地生活，但這也讓牠們與人類的接觸的機會越來越多，受到獵人的威脅也越來越大，這也是北極熊數量減少的主要原因之一。那我們要如何給北極熊一個良好的自然環境，是不是也應該好好的想一想呢？

麥可傑克森(MICHAEL JACKSON)

美國搖滾天王巨星麥可傑克森(MICHAEL JACKSON)因心臟停止跳動，送到醫院緊急搶救不治最後還是死亡，全球歌迷都非常難過。

麥可傑克森除了在音樂上的重大貢獻外，他也總共接受過十多次臉部整容手術，目的就是為了脫離傳統的黑人特徵，麥可也把自己的黑皮膚換成了白人的白皮膚，原本明顯的黑人短鼻子，改成了白人的高鼻子。

麥可以前的好朋友告訴記者，麥可從小就很討厭自己的長相，或許是因為這樣，所以才讓麥可傑克森不停地整型！

思源中文學校 2010 年學術比賽

B 組翻譯

English translation to Chinese: Please translate the following paragraphs into Chinese. You may use pinyin or zhuyin for words that you do not know.

Part1

Dear God

I am a 16-year-old Asian girl who babysits for extra money. I babysat for a new family last Wednesday. After I told a bed time story and put the kids to bed, I found a snake in the house. I was so scared for the kids, so I grabbed a kitchen knife and chopped off the snake's head.

When the parents returned, I found out it was their pet snake that had escaped from its cage, and the parents were so angry. I feel so sorry about it. Although I apologized, they won't talk to me.

Should I write them a letter of apology or buy them a new snake? I don't know what the proper way is when you kill someone's pet.

Part2

In Village life, young people went to the old people with their questions and problems. The old people had lived a long time and had more knowledge. However, as young people moved to cities, got more education, and learned technology, they discovered that the old people in their family did not have all the answers to their questions about life.

思源中文学校 2010 年学术比赛

B 组翻译

1. 中翻英: 请将下篇文章翻译成英文

北极熊

全球暖化造成北极的冰慢慢地融化掉，第一个受到影响，就是北极熊。因为北极熊的食物越来越少，就快要饿坏了，因此之前更是有一张大熊吃小熊的照片在报纸上。

大家从报纸上看到的是一头成年的北极熊，嘴里竟然咬着小熊的尸体，让人看得很难过，这也显示北极熊的生存条件已经到了非常坏的程度，每年夏天，北极海面的冰融化面积越来越大，也越来越快。让习惯在冰块上生活的北极熊，生活的空间一直缩小，找不到食物的结果，最后只能选择在陆地上生活，甚至就吃小熊。

虽然北极熊可以适应陆地生活，但这也让它们与人类的接触的机会越来越多，受到猎人的威胁也越来越大，这也是北极熊数量减少的主要原因之一。那我们要如何给北极熊一个良好的自然环境，是不是也应该好好的想一想呢？

麦可杰克森(MICHAEL JACKSON)

美国摇滚天王巨星麦可杰克森(MICHAEL JACKSON)因心脏停止跳动，送到医院紧急抢救不治最后还是死亡，全球歌迷都非常难过。

麦可杰克森除了在音乐上的重大贡献外，他也总共接受过十多次脸部整容手术，目的就是为了解离传统的黑人特征，麦可也把自己的黑皮肤换成了白人的白皮肤，原本明显的黑人短鼻子，改成了白人的高鼻子。

麦可以前的好朋友告诉记者，麦可从小就很讨厌自己的长相，或许是因为这样，所以才让麦可杰克森不停地整型！

思源中文学校 2010 年学术比赛

B 组翻译

English translation to Chinese: Please translate the following paragraphs into Chinese. You may use pinyin or zhuyin for words that you do not know.

Part1

Dear God

I am a 16-year-old Asian girl who babysits for extra money. I babysat for a new family last Wednesday. After I told a bed time story and put the kids to bed, I found a snake in the house. I was so scared for the kids, so I grabbed a kitchen knife and chopped off the snake's head.

When the parents returned, I found out it was their pet snake that had escaped from its cage, and the parents were so angry. I feel so sorry about it. Although I apologized, they won't talk to me.

Should I write them a letter of apology or buy them a new snake? I don't know what the proper way is when you kill someone's pet.

Part2

In Village life, young people went to the old people with their questions and problems. The old people had lived a long time and had more knowledge. However, as young people moved to cities, got more education, and learned technology, they discovered that the old people in their family did not have all the answers to their questions about life.

